

20, paragraph 1, sub-paragraph (b).

3. Any Contracting Party may denounce the present Charter or any of the Articles or paragraphs of Part II of the Charter, under the conditions specified in paragraph 1 of this Article in respect of any territory to which the said Charter is applicable by virtue of a declaration made in accordance with paragraph 2 of Article 34.

Article 38

Appendix

The Appendix to this Charter shall form an integral part of it.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Charter.

Done at Turin, this 18th day of October 1961, in English and French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited within the archives of the Council of Europe. The Secretary-General shall transmit certified copies to each of the Signatories.

dans l'article 20, paragraphe 1, alinéa (b).

3. Toute Partie Contractante peut dénoncer la présente Charte ou tout article ou paragraphe de la partie II de la Charte aux conditions prévues au paragraphe 1 du présent article, en ce qui concerne tout territoire auquel s'applique la Charte en vertu d'une déclaration faite conformément au paragraphe 2 de l'article 34.

Article 38

Annexe.

L'Annexe à la présente Charte fait partie intégrante de celle-ci.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Charte.

Fait à Turin, le 18 octobre 1961, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera des copies certifiées conformes à tous les signataires.

artikel 20, stk. 1, b).

3. Enhver kontraherende part kan opsigte denne pagt eller en eller flere af de artikler eller stykker, der indeholdes i pagtens afsnit II, på de i denne artikels stk. 1 fastsatte betingelser med hensyn til et område, på hvilket denne pagt finder anvendelse i medfør af en i henhold til artikel 34, stk. 2, afgivet erklæring.

Artikel 38

Tillæg.

Tillægget til denne pagt udgør en fast bestanddel af pagten.

Til bekræftelse heraf har undertegnede dertil behørigt befuldmægtigede underskrevet denne pagt.

Udfærdiget i Torino den 18. oktober 1961 på engelsk og fransk, idet begge tekster skal have samme gyldighed, i ét eksemplar, der skal deponeres i Europarådets arkiv. Generalsekretæren skal fremsende bekræftede genparter til hver af de undertegnende stater.

For Republikken Østrigs regering:

For Kongeriet Belgiens regering: *L. Servais.*

For Republikken Cyperns regering:

For Kongeriet Danmarks regering: *Erik Dreyer.*

For Den franske Republiks regering: *Gaston Palewski.*

For Forbundsrepublikken Tysklands regering: *Dr. Claussen.*

For Kongeriget Grækenlands regering: *Michel Pesmazoglou.*

For Den islandske Republiks regering:

For Irlands regering: *Thomas V. Commins.*

For Den italienske Republiks regering: *Fiorentino Sullo.*

For Storhertugdømmet Luxembourgs regering: *E. Colling.*

For Kongeriget Nederlandenes regering: *M. Z. N. Witteveen.*

For Kongeriget Norges regering: *A. Kringlebotten.*

For Kongeriget Sveriges regering, under forbehold af Rigsdagens samtykke:

K. G. Lagerfelt.

For Den tyrkiske Republiks regering: *Cahit Talas.*

For Det forenede Kongerige Storbritannien og Nord-Irlands regering: *Ashley Clarke.*